

Tsukuba



\*\*\* 츠쿠바생활안내지

츠쿠바

2010년 4월 15일 발행 [매월 15일 발행] 제 78호  
츠쿠바시 국제문화과 한글편집 권연이, 양문영

International Affairs Division, Tsukuba City Hall,  
Sakura Branch Office Konda 1979,  
Tsukuba, Ibaraki 〒305-0018  
Tel : 029-836-1111 (내선 5154)  
E-mail : ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp  
http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/

★★★★ 2010년 봄 개강 일본어강좌 ★★★★★

이하의 두 단체는 일년에 두 번, 봄과 가을에 초보자 ~ 중급자를 대상으로 하는 일본어강좌를 개강하고 있습니다. 두 단체 모두 학습 레벨에 맞는 몇 개의 클래스가 준비되어 있습니다. 봄 강좌는 이미 시작되었으나, 중간부터 수강하는 것도 가능하오니 희망하시는 분은 문의해 보시기 바랍니다.

◆츠쿠바도시 진흥재단 (つくば都市振興財団)

- 기간 : 4월 6일 (화)~8월 31일 (화) 또는 4월 1일 (목)~9월 2일 (목)  
\* 클래스에 따라 매주 화요일 또는 목요일의 수업이 열립니다.
- 수강횟수 : 총 20 회
- 장소 : 츠쿠바카피오 (츠쿠바시 다케조노 1-10-1)
- 시간 : 18:30 ~ 20:00
- 수강비용 : 6000 엔 + 교재비용
- 문의처 : 츠쿠바시 국제교류협회 (츠쿠바시 타케조노 1-10-1)  
☎ 029-869-7675 (Fax) 029-851-9797  
(E-mail) class@tsukuba.or.jp  
\* 접수시간은 9:00 ~ 17:00 월요일은 쉽니다.

(URL) <http://www.tsukubacity.or.jp/info/modules/tinyd3/index.php?id=2>  
(※ 츠쿠바도시 진흥재단의 영어명은 Tsukuba Cultural Foundation 입니다.)

◆일본어 이야기노카이 (日本語けやきの会)

- 기간 : 4월 15일 (목)~9월 16일 (목) \* 8월중은 쉽니다.
  - 수강횟수 : 총 17 회 (매주 화요일)
  - 장소 : 츠쿠바학원대학 (츠쿠바시 아즈마 3-1)
  - 시간 : 12:30 ~ 14:30
  - 수강비용 : 3000 엔 + 교과서비 1500 엔
  - 문의처 : ☎ 029-887-7221 (쿠루타상 / 19:00 이후)  
또는 029-852-3483 (핫토리상)  
(E-mail) keyakinokai@gmail.com  
\* 츠쿠바학원대학에는 문의하지 않으시기 바랍니다.
- (URL) <http://yaplog.jp/keyakinokai/>

★★★ 계절 이벤트 정보 (2010년 4월호)★★★

츠쿠바시 및 이바라키현 내의 추천 이벤트 · 유명 이벤트를 소개합니다.

◆츠쿠바 페스티벌 2010

매년 행해지는 과학과 국제교류를 테마로 한 이벤트입니다. 과학을 즐겁게 경험할 수 있는 사이언스쇼나, 지방 특산물판매 등, 즐거운 기적이 가득합니다. 페스티벌의 일부인 [국제교류페어]에서는, 춤 등의 국제적인 퍼포먼스 외에도, 각국의 맛을 즐길 수 있는 노점 등이 등장합니다.

또한, 16 일(일)에 열리는 [외국인 가라오케대회]에서 일본 노래를 불러주실 외국인 여러분을 모집하고 있습니다 (14:00 ~ 15:30, 우천시 중지). 선착순으로 접수하오니, 참가를 희망하시는 분은 5월 7 일(금) 17:00 까지 전화 또는 E-mail 로 신청해 주십시오.

- 일시 : 5월 15일 (토) 12:00 ~ 18:00 5월 16일 (일) 10:00 ~ 17:00
- 장소 : 카츠라기 지구공원 (츠쿠바시청 신청사에서 걸어가 수 있습니다.)
- 문의처 : 츠쿠바시청 관광홍보상과 ☎ 029-836-1111
- 가라오케대회 신청 : 츠쿠바시 국제교류협회 ☎ 029-869-7675  
(E-mail) [inter@tsukubacity.or.jp](mailto:inter@tsukubacity.or.jp)

◆“츠쿠바 · 하와린바야르(havriin bayar)” 몽골축제

게르의 조립시범, 유목민의 친환경적인 생활의 소개를 시작으로, 마두금의 연주와 몽골의 노래, 춤을 피로하는 콘서트, 어린이 몽골경마, 몽골 요리코너 등, 다채로운 방법으로 몽골이라는 나라와 그 습관, 문화를 소개합니다. 참가비는 무료입니다.

- 일시 : 4월 25일 (일) 10:00 ~ 17:00
- 장소 : 중앙공원 (츠쿠바시 아즈마 2-7-5 / 중앙도서관 근처)

• 문의처 : “츠쿠바 · 하와린바야르” 몽골축제 실행위원회  
☎ 090-8496-5984 (※실행위원장. 간바틀 씨의 개인전화번호)  
(E-mail) [tsukuba\\_havrynbayar@yahoo.co.jp](mailto:tsukuba_havrynbayar@yahoo.co.jp)

★일본에서 신생활을 시작하는 외국인 분들에게★

일본에서 신생활을 시작하는 외국인 주민 여러분께 꼭 알아두어야 할 정보를 소개합니다.

◆건강보험에 가입하셨습니까?

직장 등의 건강보험에 가입하지 않으신 분, 또한 부모님, 배우자 등이 가입한 건강보험의 피부양자로 되어있지 않으신 분은 국민건강보험에 가입하셔야 합니다. 외국인의 경우, 1년 이상의 재류자격을 소지한 분으로, 다른 건강보험에 가입하지 않으신 분은 반드시 국민건강보험에 가입하도록 되어 있습니다. 국민건강 보험에 가입되어있지 않은 경우, 의료기관에서 진료 · 치료를 받을 때에 의료비를 전액 자기가 부담하게 됩니다. 국민건강보험 가입자의 경우, 일부의 예외적인 상황을 제외하고는 때마다 의료비의 30%만 부담하시면 됩니다. 국민건강보험의 가입은 외국인 등록이 되어있는 시점에서 절차를 밟아주시기 바랍니다. 건강보험에 가입하신 분은 보험료를 지불해야 합니다. 직장의 건강보험에 가입되어 있는 경우, 보통 보험료가 급여에서 공제됩니다. 보험료의 지불을 피하기 위해 국민건강보험에 가입을 원하지 않는 분도 있지만, 만일 중병에 걸리거나, 사고를 당한 경우에 건강보험에 가입하지 않으면 막대한 의료비를 지불하셔야 합니다. 건강하고 안심하게 생활하기 위하여 반드시 건강보험에 가입하세요. 건강보험은 일본에 입국함과 동시에 가입하게 되어있기 때문에 일본에서 건강보험에 가입한 적 없는 사람이 입국 후 수일이 경과한 후에 국민건강보험에 가입하는 경우는 입국일로부터 계산하여 보험료를 징수하게 되오니 주의하시기 바랍니다.

◆[유학], [가족체제] 등의 비자로 아르바이트를 하는 분들에게

취업 · 노동계의 비자를 소지하지 않은 분들은 일본에서 일을 해서는 안되지만, 「유학」 「취학」 「가족체제」의 비자를 소지하신 분은 입국관리국의 「자격외활동허가서」를 취득하면 일정 조건 범위내에서 아르바이트나 파트근무 등에 종사할 수 있습니다. 자격외활동허가를 받지 않고 임금을 받는 활동은 위법이오니 주의하여 주시기 바랍니다.

◆취업 · 노동하시는 분들에게

취업 · 노동계 비자로 일본 국내에서 일하시는 분들이나, 자격외활동허가를 받고 아르바이트, 파트 등의 근무를 하시는 분들은 고용처와의 갑작스런 트러블에 대처하기 위해 아래의 사항들을 파악해 두시면 좋습니다.

①고용계약서의 내용을 확인하세요.

취업 · 노동은 근무조건이나 급여, 고용기간 등 여러 조건에 고용자 · 노동자의 쌍방의 합의로 고용계약이 성립되는 것이 전제로 되어 있습니다. 이러한 고용계약의 내용을 잘 파악하고 계약의 사실을 확실하게 해 두기 위해 고용계약서는 가까운 곳에 잘 보관해 두세요. 근무조건의 상세는 고용계약서와는 다른 서류에 기재되어 있는 경우도 있으니 함께 내용을 잘 파악해 두세요. 고용계약에 관한 조건을 제대로 파악하지 않는 것은 굉장히 위험한 일입니다. 특히, 고용계약서나 근무조건에 관한 규정이 모국어와 다른 언어로 쓰여있어 내용이 완전히 이해가 가지 않는 경우에는 꼭 그 언어를 아는 사람에게 부탁하여 내용을 확인하세요.

(4 페이지에 이어집니다.)



## 2010년 4월 캘린더

15 목 소아마비 예방접종(사쿠라 보건센터)	24 토 어린이를 위한 책 읽어주기 (①15:00~15:30 ②15:30~16:00)
16 금	25 일 휴일 진료(코마츠 내과 838-2400, 츠크바 클리닉 851-9001)
17 토 어린이를 위한 책 읽어주기 (15:00-15:30)	26 월 중앙 도서관 휴관, 소아마비 예방접종 (사쿠라 보건센터)
18 일 휴일 진료(도고다이 내과 847-8468, 와타나베 내과 851-5901)	27 화
19 월 중앙 도서관 휴관	28 수
20 화 소아마비 예방접종(야타베 보건센터)	29 목 중앙 도서관 휴관 휴일 진료 (키쿠치 내과 839-5070, 나미키 내과 869-6969)
21 수 2007년 3월생 건강검진(야타베 보건센터)	30 금 중앙 도서관 휴관
22 목	
23 금	

## 2010년 5월 캘린더

1 토 어린이를 위한 책 읽어주기 (15:00~15:30)	15 토 어린이를 위한 책 읽어주기(15:00~15:30)
2 일 휴일진료 (쇼지 소아과 836-0405, 타케조노 클리닉 851-4635)	16 일 휴일진료 (하야시 클리닉 856-0550, 츠크바 기념병원 864-1212)
3 월 휴일진료 (진아이 내과 855-4577, 츠크바 병원 855-0777)	17 월 중앙도서관 휴관일, 소아마비 예방접종(야타베 보건센터)
4 화 휴일진료 (츠크바 학원병원 836-1355, 시바하라 의원 865-0511)	18 화
5 수 중앙도서관 휴관일 휴일진료 (츠크바 하쿠아 837-0208, 이치하라 병원 864-0303)	19 수 2009년 10월생 건강검진(야타베 보건센터)
6 목 중앙도서관 휴관일 2007년 4월생 건강검진(사쿠라 보건센터)	20 목 2007년 4월생 건강검진(야타베 보건센터)
7 금	21 금
8 토 어린이를 위한 책 읽어주기(15:00~15:30)	22 토 어린이를 위한 책 읽어주기 (①15:00~15:30 ②15:30~16:00)
9 일 휴일진료 (도고 의원 837-1785, 나카가와 의원 864-7760)	23 일 휴일진료(히가시 외과내과 856-7070, 호죠의원 864-0006)
10 월 중앙도서관 휴관일 소아마비 예방접종(오호 보건센터)	24 월 중앙도서관 휴관일, 소아마비 예방접종(사쿠라 보건센터)
11 화 2007년 4월생 건강검진(사쿠라 보건센터)	25 화 소아마비 예방접종(야타베 보건센터)
12 수 2009년 10월생 건강검진(사쿠라 보건센터)	26 수 2009년 10월생 건강검진(사쿠라 보건센터)
13 목 소아마비 예방접종(사쿠라 보건센터)	27 목
14 금	28 금
	29 토 어린이를 위한 책 읽어주기(15:00~15:30)
	30 일 휴일진료 (나루시마 클리닉 839-2170, 미나노 클리닉 850-4159)
	31 월 중앙도서관 휴관일

《**도서관 정보**》 도서관에서 책이나 씨디 등의 자료를 빌리려면 이용카드가 필요합니다. 츠크바시에 거주하시는 분은 현재 주소를 확인할 수 있는 것(외국인 등록증, 면허증, 보험증 등)을 소지하시고, 중앙도서관이나 공민관도서관에서 신청해 주세요. 츠크바시에 거주하지 않더라도, 츠크바 시내에 근무 혹은 재학중이라면 이용카드를 신청할 수 있습니다. 이 경우에는 신분증명서 이외에 직원증 혹은 학생증의 제시가 필요합니다. (중앙도서관 개관시간 화요일~금요일 9:30~19:00, 토요일/축일: 9:30~17:00, 공민관도서관 화요일~일요일 10:00~18:00)

《**유아건강검진**》 18개월 및 만 3세의 유아를 대상으로 한 건강검진을 시의 보건센터에서 실시하고 있습니다. 거주 지역과 관계없이 사쿠라 보건센터, 야타베 보건센터에서 검진을 받으실 수 있습니다. 대상자에 대해서는 전달 말경에 개별 통지합니다. 자세한 내용은 각 보건센터 또는 시청 건강증진과로 문의하시기 바랍니다. (사쿠라 보건센터 : ☎029-857-3931, 야타베 보건센터 : ☎029-838-1100) 일정은 위의 캘린더를 참조하시기 바랍니다.

※ 2008년 9월생을 대상으로 한 4월 건강검진은 이미 종료되었습니다.

《**유아의 예방접종**》 츠크바시가 실시하고 있는 유아 예방접종은 법률(예방접종법)에 의해 정해진 정기 예방접종입니다. 협력의료기관에서 개인적으로 예약해서 받는 개별접종과 정해진 날에 보건센터에서 받는 집단접종이 있으며, 대상연령자는 무료로 받을 수 있습니다. 집단접종은 소아마비 예방접종뿐이며, 이외의 예방접종은 모두 개별접종입니다. (소아마비 예방접종 대상연령: 생후 3개월~90개월 미만, 접수시간 13:00-14:20)

《**휴일긴급진료의원**》...진료시간 9:00 ~ 17:00 ※당번의료기관이 변경될 수도 있습니다. 긴급시 츠크바시 소방본부 소방지령과 ☎ 851-0119로 문의.

《**어린이를 위한 책 읽어주기**》 중앙도서관의 어린이코너의 이야기방에서는 자원봉사자가 어린이들을 위해 책을 읽어주고 있습니다. 자세한 일정은 위의 캘린더를 참조하시기 바랍니다. (사용언어는 일본어입니다.)

### ① 「츠크바시 외국인을 위한 상담실」 (츠크바시청)

【상담일/시간】 화요일/수요일 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:45

영어 : 화요일, 태국어 : 화요일, 중국어 : 수요일, 한국어 : 수요일

【상담방법】 전화 또는 면접에 의한 상담

(※면접에 의한 상담을 희망하실 경우에는 당일날 확인전화를 해주시기 바랍니다.) ※무료, 비밀엄수

【전용번호】 ☎ 029-857-1870 (5월 11일부터는 029-868-7700)

### ② 「외국인상담센터」 (이바라키현 국제교류협회/미토시)

【상담일/시간】 월요일~금요일 8:30 ~ 12:00, 13:00~17:15

영어/일본어 : 월요일 ~ 금요일, 타가로그어 : 목요일

중국어 : 월요일(13:30~17:15), 수요일

스페인어 : 화요일, 한국어 : 화요일, 태국어 : 수요일/금요일

【상담방법】 전화 또는 면접에 의한 상담 ※무료, 비밀엄수

【전용전화】 ☎ 029-244-3811



★★★ 츠쿠바에서 정보수집 · 친구만들기 ★★★

츠쿠바에서 생활을 새롭게 시작하는 사람들이 많은 시즌입니다. 낯선 곳에서 빨리 익숙해져서 즐겁게 지내기 위해서는 새로운 친구를 만들거나, 도시의 다양한 정보를 접하는 것이 좋은 방법입니다. 주민간의 교류를 실시하고 있는 그룹이나, 자주 이용되고 있는 정보 교환수단을 소개합니다.

◆인터내셔널 카페(City Chat Café)

츠쿠바대학이 실시하는 모임으로, 시내에 살고 있는 외국인과 일본인이 가벼운 대화를 나누며 교류하기 위한 이벤트입니다.

- 대상 및 사용 언어 : 연령/국적 불문, 영어 혹은 일본어로 대화
- 모임 장소 : 쇼핑센터 [라라 가든 츠쿠바]1 층의 [La La Club]
- 참가 방법 : 한 달 2 번, 참가비 무료, 예약 불요
- 이후의 일정 : 4 월 18 일(일), 4 월 24 일(토), 5 월 22 일(토), 5 월 30 일(일), 6 월 13 일(일), (시간은 언제나 14:00~16:00)
- 문의처 : 츠쿠바 대학 인터내셔널 카페 사무국  
E-mail : icafe@sakura.cc.tsukuba.ac.jp  
URL : http://www.sakura.cc.tsukuba.ac.jp/~icafe/

◆인터내셔널 우먼즈 네트워크(International Women's Network)

IWN 은 다양한 국적의 여성들이 모여서 커뮤니케이션을 즐기는 서클입니다. 한 달에 한 번 정도, 포트라 파티(각자 요리 지참)나 책 교환 등의 모임을 열어, 정보 교환이나 친구 만들기를 하고 있습니다.

- 사용 언어 : 영어 혹은 일본어
- 문의처: E-mail : tsukubawomen@gmail.com  
URL : http://tsukubawomen.wordpress.com/

◆TAIRA(Tsukuba Area International Researcher Association)

츠쿠바에 살고 있는 외국인이 즐겨찾는 인터넷 메일링 리스트에 의한 일종의 게시판입니다. 메일링 리스트에 등록하면, 자신의 질문이나 제언에 대해 다른 등록자로부터 회답이 오거나, 다른 등록자의 글에 대해 답신을 보낼 수도 있습니다.

- 사용 언어 : 영어 (다양한 국적의 외국인이 이용)
- 문의 및 등록 : URL http://eve.bk.tsukuba.ac.jp/

◆츠쿠바시청 국제화정보 코너

5월6일에 오픈하는 츠쿠바 시청 신청사의 2 층에 [국제화정보 코너]가 설치됩니다. 츠쿠바시가 발행하는 6 개국어의 생활안내지를 비롯하여, 외국인 주민을 대상으로 한 다언어에 의한 각종 팸플렛의 배포, 국제교류 관련 정보의 게시 등이 실시될 예정입니다.

◆시민활동 센터

츠쿠바 센터 빌딩 1 층에 있는 [시민활동센터] (츠쿠바 아즈마 1-10-1)에 게시판이 있습니다. 이 게시판에는 포스터 등의 게시물을 붙일 수 있으며, 배포용 전단지를 비치할 수 있습니다. (무료) 단, 이용은 정치/종교/영리활동 이외의 내용에 한정됩니다. 무료로 이용할 수 있는 컴퓨터가 있으며, 시내의 다양한 단체의 자료를 열람할 수 있습니다.

◆츠쿠바 사이언스 인포메이션 센터

츠쿠바 센터 빌딩 2 층에 있는 [츠쿠바 인포메이션 센터] (츠쿠바시 아즈마 1-10-1)에 외국인이 비교적 자주 이용하는 게시판이 있습니다. 게시하고 싶은 내용이 있을 경우에는 접수처에 신청하여 주시기 바랍니다 (무료). 정치/종교/영리활동 등 내용에 따라서는 게시할 수 없는 경우도 있습니다. (2010년 7월 중순까지 리뉴얼 공사를 위해 휴관 중)

★★2010년도 국민건강보험 보험증 수령 관련★★

2010년도 국민건강보험 피보험자증(보험증)의 [간이등기우편]에 의한 우송이 종료되었습니다. 국민건강보험 가입자(세대)로 아직 보험증을 수령하지 않은 분은 서둘러 보험증을 받으러 오시기 바랍니다.

【수령방법】 세대주가 직접 수령(세대주 이외의 경우 위임장 필요함)

【수령장소】 츠쿠바시청 국보연금과 (사쿠라 청사 3 층)

【지참물】 인감 (없을 경우 사인도 가능), 2009년도 보험증, 본인임을 확인할 수 있는 것 (외국인 등록증 등).

【문의처】 츠쿠바시청 국보연금과 (4월 30일까지는 사쿠라 청사 3 층, 5월 6일 이후에는 신청사 1 층) ☎ 029-836-1111 (\*4월 30일까지)/ 029-883-1111(\*5월 6일 이후)

★★★ 토요일 · 일요일 시청 업무에 대해★★★

5월 6일(목요일)부터 츠쿠바 시청의 신청사가 오픈하여, 현재 7개의 청사에 분산해서 배치되어 있는 부서의 대부분이 신청사에 모이게 됩니다. 신청사에서는 토요일 · 일요일에도 업무의 일부를 실시합니다. (\* 축일, 12월 29일~1월 3일은 제외)

【취급 업무】

- 외국인등록 원표기재 사항 증명서의 발행,
- 인감등록증명서의 발행, 상하수도 요금의 수납
- 납세증명, 과세증명, 비과세증명, 소득증명의 발행
- 시세, 국민건강보험세의 수납
- 보육소의 보육료의 수납

\* 이외의 자세한 사항은 문의하여 주시기 바랍니다.

【신청사 주소】 츠쿠바시 카리마 2530-2 (츠쿠바시 연구학원 D23 가구 2) \* 츠쿠바 엑스프레스 연구학원역에서 도보 약 7분

【신청사의 대표전화번호】 (\* 5월 6일 이후) ☎ 029-883-1111

★★★★ 츠쿠바스 시각/루트 변경 안내★★★★

4월 1일부터 커뮤니티 버스 [츠쿠바스]의 루트와 시각표가 변경됩니다. 이에 따라 자세한 운행 루트와 시각표가 게재된 [츠쿠바시 버스맵] (헤이세이 22년 4월판)을 배포하고 있습니다. 시청의 시민과, 각 창구 센터, 각 공민관, 츠쿠바 종합 안내소 (TX 츠쿠바 구내) 등에서 입수할 수 있습니다.

★★★★츠쿠바시 시민 편리장 배포 안내★★★★

시민생활에 필요한 행정정보 이외에 지역의 생활정보, 병원/의료 가이드 등의 정보를 게재한 [츠쿠바시 시민편리장 (헤이세이 22년도판)]을 5월 부터 배포합니다. [츠쿠바스 루트] [쓰레기의 분별방법/ 배출방법] 등도 컬러로 게재하였습니다. (\* 게재언어는 일본어 입니다.)

【배포 장소】 시청의 시민과, 각 창구 센터, 각 공민관

★★★가정용 폐품 회수장소의 변경 안내★★★

가정으로부터 나오는 사용이 끝난 형광등, 건전지, 폐식용유, 우유팩의 회수 장소가 5월 6일부터 아래와 같이 변경됩니다.

현재	변경 후
야타베 청사	시민 홀 야타베
토요사토 청사	토요사토 공민관
사쿠라 청사	사쿠라 종합 체육관
츠쿠바 청사	츠쿠바 공민관
쿠키자키 청사	쿠키자키 공민관
카스가 청사	카스가 공민관

\* 오후 청사에 대해서는 변경이 없으며 현재 회수장소 그대로 이용합니다. 그리고 시청 신청사에도 회수함을 설치합니다.

츠쿠바시 국적별 인구현황 (명)

2010년 2월 28일 현재

1 중국	2,761	7 미국	156
2 한국, 북한	1,182	8 페루	149
3 브라질	387	9 인도네시아	130
4 필리핀	353	10 방글라데시	127
5 태국	299	11 스리랑카	126
6 인도	262	12 러시아	111
		기타	1,513

총 외국인수 7,556명(131개국) / 츠쿠바시 총 인구 213,181명

## ② 최저임금

급여에는 시급, 일급, 월급 등의 다양한 형태가 있지만, 현의 노동국이 정한 최저 임금보다 낮은 책정은 안되게 되어 있습니다. 만일, 최저 임금액 보다 적은 임금으로 노동자와 고용자의 쌍방이 합의를 했다고 해도, 그것은 법률에 의해 무효화 되어 최저 임금과 같은 금액으로 책정됩니다. 2010년 4월 현재, 이바라키현의 최저 임금은 시간당 678 엔으로 지정되어 있습니다.

## ③ 급여명세

일본에서는 소득세법에 근거하여 급여를 지불하는 이는 급여를 받는 이에게 급여명세서를 교부하도록 규정되어 있습니다. 급여명세에는 급여의 총액 외 급여에서 공제되는 세액, 보험료, 적립금 등의 상세가 정확하게 기재되어 있어야 합니다. 급여명세로 인해 사회보험료의 가입상황 등의 확인이 가능하오니, 반드시 급여명세서를 교부 받도록 합시다. 급여가 월급인 경우, 급여명세서는 월별로 교부 됩니다.

## ④ 출근 기록

고용관련으로 자주 있는 트러블의 대부분이 임금이나 잔업수당의 미지급에 관련된 것들입니다. 지불되어야 할 임금이나 잔업수당에 대해 주장 하기 위해서는 근무상황을 증명할 수 있는 기록의 제시가 필요합니다. 대부분의 직장에서는 출근시간, 퇴근시간, 근무시간 등의 기록을 위한 타임카드나 기록부 등이 사용되고 있지만, 이러한 기록이 행해지고 있지 않은 경우, 만일의 경우에 대비하여 자신만의 근무 기록(출근시간, 퇴근시간, 휴식시간)을 해두시는 것이 좋습니다.

## ⑤ 원천징수표

원천징수표란, 1년간(1월~12월)에 지급된 급여의 총액과 급여로부터 공제된 소득세 및 사회보험료 등의 총액이 정리되어 있는 것으로, 근무처로부터 본인에게 교부되는 등 같은 내용이 세무서·시청에도 보고됩니다. 원천징수표는 급여의 총액 및 납입한 소득세액의 증거가 될 수 있는 서류로 보통 매년 1월에 전년도 분이 교부됩니다. 시청 등에서 취급하고 있는 수당제도 등에 신청할 시에는 원천징수표에 근거한 세금신고가 필요하게 되는 경우가 많으므로 매년 반드시 근무처로부터 교부 받도록 합시다. (※ 고용자에게는 노동자에 대한 원천징수표의 교부가 법률로 의무화 되어 있습니다.) 즉, 도중에 퇴직한 경우는, 근무처에 의뢰하여 다음해의 1월까지 기다리지 않고, 원천징수표를 발행 받을 수가 있습니다.

## ⑥ 고용보험

고용보험에 가입한 노동자가 만일 실업을 하게 된 경우, 일정한 조건을 충족시키면 실업급여를 지급받을 수가 있습니다. 고용보험에 가입할 수 있는 경우는 ① 1주일 소정의 노동시간이 20시간 이상 일 것 ② 1년이상 계속 고용 될 예정일 것, 이상의 2가지 조건을 충족시켜야 합니다. 이러한 조건들을 채우면 국적에 관계없이 아르바이트, 파트타임 노동자도 가입대상이 될 수 있습니다. 고용자는 법률에 근거하여 조건에 해당하는 노동자를 고용보험에 가입 시켜야 합니다. 고용보험의 보험료는 고용자와 노동자 쌍방이 부담하게 되어, 보통 보험료는 급여에서 차감됩니다. 가입조건을 충족함에도 불구하고 고용자가 노동자를 고용보험에 가입시키지 않은 경우, 과거 2년간까지의 가입 절차를 시행하여 실업 급여를 수급 받게 되는 경우도 있습니다.

※취업·노동에 관한 상세한 문의는 거주 지역 관할의 노동기준 감독서에서 대응 가능합니다.

츠치우라 노동기준감독서 종합노동 상담코너 (TEL) 029-821-5127

## ⑦ 노동 재해 보험의 가입

노동재해보험은 업무중·통근중에 사고를 당했을 시, 노동자와 그 유족에게 보험을 지급하는 제도입니다. 예를 들면, 의료기관에서의 진료·치료가 필요한 경우 지정된 병원에 한하여 필요한료를 무료로 받을 수가 있습니다. 노동재해보험은 고용자가 부담하는 보험료에 의해 운영되고 있습니다. 원칙으로서 노동자를 한 명이라도 고용하고 있는 사업자는 반드시 노동자를 노동재해보험에 가입하도록 해야 합니다. 임금을 받고 있는 노동자 모두가 노동재해보험의 적용대상이 되어, 고용보험이나 후생연금의 대상이 되지 않는 소규모의 개인사업에 속해있는 노동자나 파트타임, 아르바이트의 노동자도 대상이 될 수 있습니다. 고용계약에 있어서, 노동재해보험의 적용에 대해서 확인해 두세요.

## ◆ 아이가 있는 분들께

### ① 어린이 수당

츠크바시에 외국인 등록이 되어있으며, 중학교 종료전까지의 아동을 양육하고 분들에게 지급되고 있는 수당입니다. 소득에 따른 지급제한은 없습니다. 아이가 해외에서 살고 있는 경우에도 경제적으로는 자녀의 양육을 하고 있고, 일정의 조건을 충족시키고 있으면 지급을 인정하는 경우도 있습니다. 수당액은 아동 1명당 월 13000 엔 입니다. 신청 및 문의는 시청의 아동과로 부탁드립니다. (※ 지급받으시, 신청자가 건강보험가입이 되어 있으셔야 합니다.)

### ② 의료복지비 지급제도(마루후쿠)

0세~초등학교입학전의 아이가 있는 경우, 시청의 국보연금과에서 의료복지비 지급제도(마루후쿠)의 신청을 하시기 바랍니다. 마루후쿠가 적용되면 아이가 건강보험의 적용범위내에서 의료기관의 진료·치료·투약을 받은 경우 자기부담분의 비용이 공비로 조정됩니다. (※ 제도의 적용에는 건강보험에 가입되어 있는 것이 조건입니다. 또한, 신청에는 소득의 확인이 필요합니다. 자세한 사항은 문의 바랍니다.)

### ③ 보육소(보육원)의 가입에 대해

보육소(보육원)은 보육자가 일을 하거나, 병 등의 이유로 아이를 돌보지 못하는 경우, 일정 시간 동안 보호자를 대신해서 아이를 보육하는 시설입니다. 입소하기 위해서는 일정한 기준을 채워야 하며, 기준에 미달인 경우는 입소를 인정하지 않습니다. 시내의 인가 보육(보육원)의 입소 신청의 접수와 결정은 공립·사립 모두 츠크바 시청에서 접수하고 있습니다. 자세한 내용은 아동과에 문의하여 주시기 바랍니다.

### ④ 유치원 입학에 대해

유치원은 크게 공립과 사립의 2가지 종류가 있습니다. 츠크바시의 시립 유치원은 모두 만 4세 및 5세아를 대상으로 한 2년 보육입니다. 사립의 경우는 대상연령, 커리큘럼, 보육료 등은 유치원에 따라 크게 다릅니다. 보통 매년 가을(10월~11월쯤)에 다음연도의 4월에 입원할 아동을 모집합니다. 정원의 여유가 있으면 연도의 도중이라도 입학이 인정됩니다.

시립유치원의 경우, 어느 유치원에 다닐지 등록된 주소지에 의해 지정되지만, 사립은 다릅니다. 유치원 신청은 각 유치원에서 직접 합니다. 사립유치원에 관한 상세한 내용은 츠크바시 교육위원회의 학무과로 문의하시기 바랍니다.

## ★★★ 4월 1일부터 아동수당이 바뀝니다. ★★★

아이를 키우는 분들 중 많은 분이 수급하고 있는 [아동수당(児童手当)]이, 4월 1일부터 [어린이수당(子ども手当)]으로 명칭이 변경되고, 그 내용이나 수급조건도 바뀝니다.

[대상자] 츠크바시 내에 주민등록 또는 외국인등록을 하고 있는 분으로, 중학교 졸업전의 아동을 양육하고 있는 분. 소득에 의한 수급의 제한은 없습니다.

[수당액] 대상아동 1명당 13,000 엔 (월액)

[신청방법] 대상자에게는 4월초에 통지를 발송하였습니다. 신청이 필요한 분은, 시약소의 [어린이과(子ども課)] 또는 각 창구센터에서 신청해 주십시오.

※2010년 3월 31일의 시점에서 [아동수당]을 수급하고 계신 분으로, 4월 이후도 계속해서 아동을 양육하시는 분은 신청하지 않으셔도 됩니다.

※4월 1일 이후에 츠크바시에 전입하신 분이나 아기를 낳으신 분은, 전입일 또는 출생일로부터 15일 이내에 신청하여 주십시오. (신청이 늦어지면 수급자격인정이 늦어지게 됩니다.)

[문의처] 츠크바시약소 어린이과

(※4월 30일까지는 사쿠라청사 2층, 5월 6일 이후는 신청사 1층)

☎ 029-836-1111 (※4월 30일까지) / 029-883-1111 (※5월 6일 이후)

### 번역 담당자의 한마디

앞으로 1년간 츠크바생활안내지의 번역을 새로이 담당하게 되었습니다. 많이 부족하지만, 츠크바에 거주하시는 한국인 여러분들께 조금이라도 더 좋은 정보를 제공할 수 있도록 열심히 노력하겠습니다.

